



Arabako Lurralde Historikoaren foru sektore publikoko kargu publikodunen eta ordezkarien Etika eta Gobernu Onerako Kodea.

Código de Ética y Buen Gobierno de los cargos públicos y representantes del sector público foral del Territorio Histórico de Álava.

Lehenengoa. Xedea

Etika eta Gobernu Onerako Kode honen xedea da, foru kargu publikoak arautzen dituen uztailaren 11ko 10/2018 Foru Arauan xedatutakoarekin bat etorritz, aplikazio eremu subjektiboaren barruan dauden pertsonen jokabidearen printzipioak, balio etikoak eta oinarritzko arauak ezartzea, foru sektore publikoaren helburuak behar bezala betetzeko eta arabarren nahiak asetzeko, gardentasuna eta eraginkortasuna legez ezarritakoaz harantzago eramanez, eta Arabako gizartearen aurrerapen ekonomikoa, soziala eta kulturala helburu hartuz.

Etika eta Gobernu Onerako Kode hau betetzeak indartu egingo ditu aplikatzen zaien pertsonen bete beharreko lege eta arau zehaztapenak; hain zuzen ere, pertsona horiek kodearen printzipioak eta helburuak kontuan hartuz bete beharko dute indarreko araudia, eta printzipio eta helburu horiek aplikazio eremu subjektiboaren barruan dauden pertsonen gorde eta sustatu beharko dituzte, beren eginkizunak eta jarduerak gauzatzean.

Bigarrena. Aplikazio eremu subjektiboa

Etika eta Gobernu Onerako Kode honetan jasotzen diren etika eta jokabide arauak foru gobernuko kideek eta Arabako Foru

Primero. Objeto

Es objeto de este Código de Ética y Buen Gobierno determinar, de acuerdo con lo dispuesto en la Norma Foral 10/2018, de 11 de julio, reguladora del cargo público foral, los principios, valores éticos y reglas básicas de conducta que han de informar las actuaciones del personal incluido en el ámbito subjetivo de aplicación, a fin de cumplir de manera adecuada con los objetivos del sector público foral y de satisfacer las aspiraciones de la ciudadanía alavesa en un marco de transparencia y eficacia adicional a lo legalmente establecido, procurando el desarrollo económico, social y cultural de la sociedad alavesa.

El cumplimiento del presente Código de Ética y Buen Gobierno vendrá a reforzar las previsiones legales y normativas a las que se encuentran sujetas las personas que hayan de observarlo, de forma que el cumplimiento de la normativa vigente lo harán atendiendo a los principios y objetivos que inspiran el propio Código, que deberán ser observados y promovidos por el personal incluido en su ámbito subjetivo de aplicación, en el ejercicio de sus funciones y actividades.

Segundo. Ámbito subjetivo de aplicación

Las normas éticas y de conducta contenidas en este Código de Ética y Buen Gobierno son exigibles a los miembros del gobierno foral,





Aldundiaren, Arabako foru sektore publikoko organismo autonomo, sozietate publiko, fundazio eta partzuergoen zerbitzuko goi kargudunek eta gainerako zuzendariek bete behar dituzte.

Halaber, Kodea aurrekoei ez ezik beste pertsona batzuei ere aplikatuko zaie, hain zuzen ere Gobernu Kontseiluak (edo beraren organo eskudunek, foru sozietate publikoen kasuan) izatez eta kapitalez nagusiki pribatuak diren erakundeetako edo Merkataritza Kodearen 42. artikulua arabera hainbat administrazio publikoren edo beraien sektore publikoen kontrolpean dauden erakundeetako zuzendaritza edo administrazio karguetarako izendatzen dituenen.

Hirugarrena. Balio etikoak.

1. Arau honen ondorioetarako, hauxe da zintotasuna: haren pean dauden pertsonak beti eta hutsik egin gabe atxikitzea prestutasun, inpartzialtasun, objektibotasun eta eraginkortasun printzipioei eta esparru juridikoarekiko eta pertsona guztiekiko begiruneari, zerbitzu publikoaren printzipioarekiko koherentziaz jardunez.
2. Kode honen pean dauden pertsonen gardentasunez bete beharko dituzte beren eginkizunak. Gainera, ahaleginak egingo dituzte hura beren erakunde eta sailetan ezartzeko, eta gobernu irekia, datuen berrerabilera eta administrazio elektronikoa sustatuko dituzte. Publizitate, berrikuntza eta herritarrentzako zerbitzu onaren printzipioen arabera gauzatuko dituzte politika publikoak.

a los altos cargos y demás cargos directivos al servicio de la Diputación Foral de Álava, de los organismos autónomos, de las sociedades públicas y de las fundaciones y consorcios del sector público foral de Álava.

Asimismo dicho Código será de aplicación a las personas distintas de las enumeradas en el apartado anterior que sean designados, por el Consejo de Gobierno Foral o por sus órganos competentes en el supuesto de una sociedad pública foral, para ocupar cargo de dirección o administración en entidades de naturaleza y capital mayoritariamente privado o en cualquier otra entidad en que su control, en términos del artículo 42 del Código de Comercio, corresponda a varias administraciones públicas o a sus respectivos sectores públicos.

Tercero. Valores éticos.

1. Se entiende por integridad, a los efectos de este Código, la adhesión sistemática y permanente de las personas sujetas al mismo a los principios de honestidad, imparcialidad, objetividad, eficacia, respeto al marco jurídico y a todas las personas, actuando de forma coherente con el principio del servicio público.
2. Las personas sujetas a este Código deberán desempeñar sus funciones con transparencia. Además, abogarán por su implantación efectiva en las respectivas entidades o departamentos, y por el gobierno abierto, la reutilización de datos y la Administración electrónica. Ejecutarán las políticas públicas conforme a los principios de publicidad, innovación y buen servicio a la ciudadanía.



3. Beren eginkizunetan lehen aipatutako balio eta printzipioen arabera jardun behar dute, bai gizabanako legez, bai erakundearen izenean herritarren aurrean ari direnean, eta interes orokorrak defendatuz, ondoko artikuluetan arautzen den bezala.

Laugarrena. Kalitate instituzionalaren printzipioak.

Bigarren apartatuko aplikazio eremuan sartzen diren pertsona guztiek honako eginbehar hauek dituzte:

1. Baliabide publikoen eraginkortasuna eta efizientzia lortzea, agindutako zerbitzu publikoaren kalitatea eta jasangarritasuna bermatuz.
2. Egitekoetan lehenetsia ematea ikuspegi estrategikoari eta plangintzari aldez aurretik prestatzeko sortuko diren arazoen eta erronken konponbideak.
3. Beren erakundeetan eta sailek ematen dituzten zerbitzuetan sormena eta berrikuntza sustatzen dituen jardunbidea ezartzea eta bultzatzea. Jardunbide horretan ezinbestekoa izango da emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna.
4. Karrera- eta gaikuntza-politikak eta programak, foru sektore publikoa profesionalizatzen eta ondo egindako lana aitortzen laguntzen dutenak, sustatzea eta bermatzea.

3. Deberán desempeñar sus funciones conforme a los citados valores y principios, tanto en su conducta individual como en su proyección en la institución u organización de la que formen parte y respecto a la ciudadanía, defendiendo los intereses generales, tal como se desarrollan en los artículos siguientes.

Cuarto. Principios de calidad institucional.

Toda persona incluida en el ámbito de aplicación del apartado segundo debe:

1. Perseguir la eficacia y la eficiencia de los recursos públicos, garantizando la calidad y sostenibilidad del servicio público encomendado.
2. Ejercer sus funciones, en todo caso, priorizando la visión estratégica y la planificación con la finalidad de prever la solución a los problemas y a los retos futuros.
3. Establecer e impulsar una cultura que estimule la creatividad y la innovación en su propia organización y en los servicios que se presten en su departamento, cultura en la que la igualdad de mujeres y hombres será un principio rector.
4. Promover y garantizar políticas y programas de carrera y capacitación que contribuyan a la profesionalización del sector público foral y al reconocimiento del trabajo bien hecho.



5. Estrategiak, helburuak eta baliabideak ondo uztartzea erakundearen egiturako goi zuzendaritzako maila politikoen eta zuzendaritza mailen eta maila ertainen artean, bai eta erakunde gainerako langileen artean ere.
6. Karguaren berezko egitekoetan etengabe saiatzea saileko edo unitateko prozesuen emaitzak, produktuak eta zerbitzuak hobetzen eta pertsonen lanbide gaitasunak garatzen.

Bosgarrena. Herritarrekiko harremanen eta gobernu irekiaren printzipioak.

Bigarren apartatuko aplikazio eremuan sartzen diren pertsona guztiek betebeharrak izango dituzte:

1. Jokabide printzipio nagusia pertsonen duintasunaren errespetua edukitzea, herritarrak zuzentasun handiz tratatzea eta aurkari politikoen bizitza pribatuan sartzea saihestea.
2. Genero arloan benetako berdintasuna sustatzea eta egoera berean dauden pertsona guztiak berdinduz tratatzea, diskriminazio oro baztertzuz eta generoagatik edo sexu-orientazioagatik erasokor edo deskalifikatzaile gerta daitezkeen hitzezko edo hitzez bestelako jokabideak, egintzen edo ez-egiteen bidezkoak, saihestuz.
3. Kudeaketa publikoaren ardatzean herritarrak ipini behar dituzte eta konpromisoa hartu behar dute etengabe hobetzeko herritarrei ematen zaizkien informazioa, arreta eta zerbitzuak.

5. Buscar un correcto alineamiento de estrategias, objetivos y recursos entre los niveles políticos de la estructura de la alta dirección y los niveles directivos e intermedios, así como con el resto de las personas que trabajan en la respectiva organización.
6. Ejercer las funciones propias del cargo con un esfuerzo permanente encaminado a una mejora continua de los resultados de los procesos, productos y servicios de los departamentos o unidades que lideran y al desarrollo de las competencias profesionales de las personas.

Quinto. Principios de relación con la ciudadanía y gobierno abierto.

Toda persona incluida en el ámbito de aplicación del apartado segundo debe:

1. Tener como principio capital de conducta el respeto de la dignidad de las personas, tratar a la ciudadanía con esmerada corrección, y evitar la intromisión en la vida privada de los adversarios políticos.
2. Promover la igualdad real en materia de género y tratar por igual a todas las personas que se encuentren en la misma situación, evitando toda discriminación y evitando incurrir en conductas verbales o no verbales, a través de acciones u omisiones, que puedan resultar atentatorias o descalificadoras por razón de género u orientación sexual.
3. Garantizar que su gestión pública tenga un enfoque centrado en la ciudadanía con un compromiso de mejora continua en la calidad de la información, la atención y los servicios prestados.



4. Herritarrei lagundu behar diete beren eskumeneko zerbitzu publikoen funtzionamenduari buruzko informazioa jasotzeko eskubidea erabiltzen, gardentasun printzipioaren ondorioz jardun publikoa kontrolatzeko behar den tresna moduan, legeek ezartzen dituzten mugei lotuz, eta bermatu behar dute herritarren eskaera, kexa eta erreklamazioei azkar eta eraginkortasunez erantzuteko mekanismoak daudela.
 5. Politika publikoen diseinuan eta ebaluazioan herritarren parte-hartzea eta lankidetzaren sustatzea; horretarako, bitarteko irisgarri guztiak erabiliko dira, telematikoa barne, demokrazia parte-hartzailearen garapenean sakonduz.
 6. Estatistikak, datu-baseak, lineako gobernu atariak eta, oro har, enplegatuen barne-lana eta herritarrek informazioa eta zerbitzu publikoak eskuratzeko bide hobea izatea errazten duen guztiaren sorkuntza, horren kalitatearen hobekuntza eta erabilera partekatua sustatzea.
 7. Administrazioa abegitsua eta adikorra izatea bultzatzea, administrazio hizkera argia eta nornahik ulertzeko modukoa erabiliz, prozedurak erraztuz eta azkartuz, zerbitzuetarako sarbide elektronikoa eskainiz, eta arauen eta erregulazioen kalitatea hobetuz.
 8. Herritarren datu pertsonalak babestuta daudela eta dokumentu ofizialak behar bezala sailkatu, erregistratu eta artxibatzen direla bermatzea eta, horrez gainera, herritar bakoitzak foru sektore
4. Favorecer el ejercicio del derecho de la ciudadanía a la información sobre el funcionamiento de los servicios públicos que tengan encomendados, como herramienta necesaria del control de la gestión pública derivado del principio de transparencia, con las limitaciones que establezcan las leyes, y garantizar mecanismos de respuesta ágiles y eficientes a sus solicitudes, quejas o reclamaciones.
 5. Promocionar la participación y cooperación de la ciudadanía en el diseño de las políticas públicas y en su evaluación para lo que se utilizarán todos los medios accesibles incluyendo los telemáticos, ahondando en el desarrollo de la democracia participativa.
 6. Promover la creación, la mejora de la calidad y el uso compartido de estadísticas, bases de datos, portales de gobierno en línea y, en general, todo aquello que facilite la labor interna del personal empleado y el mejor acceso de la ciudadanía a la información y los servicios públicos.
 7. Impulsar una administración receptiva y accesible, mediante la utilización de un lenguaje administrativo claro y comprensible para todas las personas, la simplificación y agilización de los procedimientos, el acceso electrónico a los servicios y la mejora de la calidad de las normas y regulaciones.
 8. Garantizar la protección de los datos personales, y la adecuada clasificación, registro y archivo de los documentos oficiales, reconociendo, además, el derecho de cada persona a conocer y



publikoaren esku dauden bere datu pertsonalak ezagutzeko eta eguneratzeko duen eskubidea aitortzea.

9. Interes taldeen parte-hartzea eta haiekiko harremanak sustatzea, taldeok ezagutzak eta berrikuntzak zabaltzeko politika publikoen diseinuan esku hartzeko helburuaz. Horretarako, elkarrizketan oinarritutako harreman-administrazioa bultzatuko da, herritarrek eta eragile ekonomiko, sozial eta kulturalak inplikatu eta kontsultatuko dituen, beharrezkoak diren bideak eta bitartekoak erraztuz eta asoziazionismoa eta herritarren boluntarioria sustatuz.
10. Herritarrek beren hizkuntza eskubideak erabiltzeko modua dutela bermatu behar dute; arreta berezia ipini behar dute euskaren normalizazioaren eta erabileraren sustapenean.
11. Kultura ondarearen eta ingurumenaren babesa bultzatzea, beren eskumenen barruan.

Seigarrena. Etika eta jokabide printzipioak.

1.- Bigarren apartatuan aipatzen den aplikazio eremuan aritzen diren pertsonen ondoko etika eta jokabide printzipio hauek aplikatu behar dituzte beren eginkizunetan ari direnean.

2.- Printzipio etikoak:

- a) Demokraziaren balioei eta printzipioei erabateko begirunea izatea:
 - Ordenamendu juridikoa errespetatzea, zuzenbideko estatu sozial eta demokratikoa sustatzea, eta haren

actualizar los datos personales que obren en poder del sector público foral.

9. Fomentar la participación y el diálogo con los grupos de interés, buscando su implicación en el diseño de las políticas públicas a fin de favorecer el conocimiento y la innovación. Para ello, se impulsará una administración relacional, dialogante, que implique y consulte a la ciudadanía y a los diferentes agentes económicos, sociales y culturales, facilitando los cauces y medios necesarios y promoviendo el asociacionismo y voluntariado cívico.
10. Garantizar el ejercicio de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, prestando especial atención al impulso de la normalización del euskera y fomentando su uso.
11. Impulsar, dentro de sus competencias, la protección del patrimonio cultural y del medio ambiente.

Sexto. Principios éticos y de conducta.

1.- Toda persona incluida en el ámbito de aplicación del apartado segundo observará y respetará los siguientes principios éticos y de conducta que deben informar el ejercicio de sus funciones.

2.- Son principios éticos:

- a) El pleno respeto a los valores y principios democráticos:
 - Respeto al ordenamiento jurídico, fomento del Estado Social y Democrático de Derecho, ajustando



jarduna askatasunaren, justiziaren, berdintasunaren eta aniztasun politikoaren balio nagusietara eta giza eskubideen eta askatasun publikoen erabateko errespetura egokitzea.

- Beren egitekoetan indarkeriaren deslegitimazio sozial eta politikoa bultzatzea eta terrorismoaren eta denetarik indarkeria politiko zein sozial guztien edo genero indarkeriaren biktimen oroimena irauraraztea.
- Sorterria, arraza, sexua, erlijioa, iritzia, sexu orientazioa edo bestelako zeinahi inguruabar pertsonal, politiko edo sozial dela inor ez bereizteko moduan jokatzeara.
- Gizonen eta emakumeen arteko berdintasun eraginkorra sustatzea, helburu hori lortzea eragotz dezakeen edozein oztopo kenduz.
- Bere ekintzetan tolerantzia eta dibertsitatearen sustapena izatea ezaugarri. Horrek berekin dakar forma kultural, politiko eta sozial guztiak errespetatzea eta onartzea, giza eskubideen kontrakoak ez diren heinean eta indarkeria erabili ezean.
- Klimaren aldaketaren, ingurumenaren babesaren eta lurraldearen antolamendu arrazional eta iraunkorraren aldeko politikak sustatzea euren jardun eremuan.

su actuación a los valores superiores de libertad, justicia, igualdad y pluralismo político y al pleno respeto a los derechos humanos y a las libertades públicas.

- En sus actuaciones promover la deslegitimación social y política de la violencia y el mantenimiento de la memoria de las víctimas del terrorismo, así como de las víctimas de cualquier violencia política, social o de género.
- Abstenerse de cualquier actuación que pueda producir discriminación por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión, orientación sexual o por cualquier otra circunstancia personal, política o social.
- Velar por promover la igualdad efectiva entre hombres y mujeres, removiendo cualquier obstáculo que puedan dificultar la consecución de este objetivo.
- Caracterizar sus actuaciones por la tolerancia y el fomento a la diversidad. Ello implicará pleno respeto, apreciación y aceptación de todas las formas culturales, políticas y sociales, siempre que sean respetuosas con los derechos humanos y no utilicen medios violentos.
- En su ámbito de actuación, promover políticas que contribuyan a la lucha contra el cambio climático, la protección del medio ambiente y la ordenación racional y sostenible del territorio.



- b) Herritarren interes orokorretarako eta guztien onerako orientazio estrategiko eta eskusiboa, Arabako Lurralde Historikoarekiko leialtasunez eta eraginkortasun-, efizientzia-, arreta- eta neutraltasun-printzipioak errespetatuz.
- c) Objektibotasuna eta inpartzialtasuna beren jardunetan, legez onargarriak diren aukerei dagokienez. Jokabide objektibo horrek, bereziki, kontratazio publikoa, dirulaguntzen emakida eta eginkizunak betetzean inpartzialtasuna zaintzeak eragindako edozein lege eskakizunen betetzea gidatu beharko ditu.
- Interes orokorrari eta herritarren interesari lehentasuna ematea beti, printzipio horren kontra ezin daitekeelarik joan inolako interes pertsonalik, familiarrik, korporatiborik, bezero edo adiskidetasun interesik edo bestelakorik.
 - Administrazio izapideak edo prozedurak arintzen edo ebazten ez laguntzea, bere buruari edo beren hurbileko familia- eta gizarte-inguruneari mesede egiteko, edo beste pertsona batzuen interesei kalte egiten badie.
 - Boterea ez erabiltzea norberarentzako onurarik ez mozkinik lortzeko; batez ere ez baliatzea pribilegio informatiboez, ez araugintzako pribilegioez, ez agintean jarduteak edo karguak berekin dakartzan pribilegioez.
- b) La orientación estratégica y exclusiva a los intereses generales y al bien común de la ciudadanía, ejerciendo sus atribuciones con lealtad al Territorio Histórico de Álava y respetando los principios de eficacia, eficiencia, diligencia y neutralidad.
- c) La objetividad e imparcialidad en sus actuaciones respecto a las diferentes opciones legalmente admisibles. Especialmente, esa actuación objetiva deberá impregnar la contratación pública, el otorgamiento de subvenciones o el cumplimiento de cualquier exigencia legal que esté imbuida por la salvaguarda de la imparcialidad en el ejercicio de sus funciones.
- Prevalecer siempre el interés general y de la ciudadanía, sin que algún tipo de interés personal, familiar, corporativo, clientelar, de amistad o cualquier otro que pueda colisionar con este principio.
 - No contribución a la agilización o resolución de trámites o procedimientos administrativos que pudiera beneficiarle a sí mismo o a su entorno familiar y social inmediato o cuando suponga un menoscabo de los intereses de terceras personas.
 - Evitar, en definitiva, el uso del poder para obtener ventaja o beneficio alguno, en especial los privilegios informativos, reguladores y/o aquéllos que pudieran generarse consecuencia del desempeño de su mandato o los que vengan asociados al mismo.



- d) Norberaren eta erakundearen erabakien eta jarduketan erantzukizuna onartzea, legez eska litezkeenez gainera.
 - e) Jardun publikoaren ardatzak kudeaketaren gardentasuna eta herritarrekiko hurbiltasuna izatea, bosgarren idatz zatian (herritarrekiko harremanetarako eta gobernu irekirako printzipioak) ezartzen den bezala.
 - f) Kargu publikoaren interesekin gatazka ekar lezaketan obligazio ekonomikorik ez hartzea, eta ondorio bereko finantza eragiketarik ez negozio juridikorik ez egitea.
 - g) Inolako pribilegiorik edo bidegabeko abantailarik ez lortzea, bere izaeraz baliatuz, erakunde publiko nahiz pribatuetatik.
 - h) Beren eginkizunak betetzean eskuratzen dituzten datuak eta informazioak isilpean eta sekretuan edukitzea, ez agintaldian ez kargua utzitakoan ez erabiltzea eta inori ez ematea, beren onurarako edo besteren baten onurarako, ez eta herritarren interesen kalterako ere. Hori guztia, ezertan eragotzi gabe gardentasunari buruzko arauditik eratorritako eginbeharrak.
- d) La asunción de la responsabilidad de las decisiones y actuaciones propias y de los organismos que dirigen, sin perjuicio de otras que fuera exigibles legalmente.
 - e) El desempeño de la actividad pública regida por los principios de transparencia en la gestión y accesibilidad a la ciudadanía, en los términos recogidos en el apartado quinto, dedicado a los principios de relación con la ciudadanía y gobierno abierto.
 - f) La abstención de contraer obligaciones económicas, realizar cualquier tipo de operaciones financieras o negocios jurídicos que pudiera suponer un conflicto de intereses con su cargo público.
 - g) La no obtención de ningún privilegio o ventaja injustificada, beneficiándose de su condición, ya sea de entidades públicas o de carácter privado.
 - h) La confidencialidad y secreto en relación con los datos e informes de los que tuvieran conocimiento con motivo u ocasión del ejercicio de sus competencias no pudiendo ni durante su mandato ni tras su cese, utilizar o transmitir dicha información, en provecho propio o en el de una tercera persona o en perjuicio de los intereses de la ciudadanía, sin perjuicio de las obligaciones derivadas de la normativa de transparencia.



3.- Jokabide printzipioak:

- a) Beren eginkizunetan onustez aritzea, inplikaturik eta zerbitzu publikoan buru-belarri, agindutako xedeetarako baino ez, aplikagarria zaien bateraezintasun araubidea zorrozki betez.
- b) Norberaren karguan eta eskumenetan aritzean, jardun publikoan zein pribatuan, ordezkatzeko duten edo lanean ari diren erakundearen ospea, duintasuna eta irudia hobetzen laguntzea.
- c) Esleituta dauzkaten baliabide publikoak prestutasunez erabiltzea, eta eraginkortasunez eta soiltasunez kudeatzea; baliabideok norberaren onurarako ez erabiltzea, ez eta senideen edo hurkoen onurarako ere, eta postuari esleitutako baliabide eta ondasun publikoak zaintzea eta artatzea. Foru sektore publikoak karguarengatik haien esku jartzen dituen ondasunak eta zerbitzuak bidegabe ez erabiltzea eta era arduratsuan kontsumitzea, erakundearen eredugarritasuna eta irudia zaintzeko.
- d) Inpartzialtasun, zintzotasun eta objektibotasun printzipioak errespetatzea, irizpide independentea eta interes partikularrekiko loturarik gabea edukitzeko moduan, alderdi politikoetako organo betearazle eta zuzendaritzetako kide izateak haien jarduna arriskuan jarri gabe eta esleituta dauzkaten eginkizunei kalte egin edo alde batera utzi gabe. Halaber, ez dute esku hartuko beren objektibotasunean eragina izan dezakeen arazoirentzat dagoen gaitan.

3.- Son principios de conducta:

- a) Ejercer sus funciones de buena fe, con implicación, plena dedicación al servicio público y para la finalidad exclusiva para la que les fueron encomendadas cumpliendo fielmente el régimen de incompatibilidades que les es aplicable.
- b) En el ejercicio de sus puestos y competencias contribuir, en todo caso, y sea en acto público o privado, al prestigio, la dignidad y la imagen de la institución que representan o de la organización a la que prestan sus servicios.
- c) Actuar con la diligencia debida y realizar una gestión eficiente y austera de los recursos públicos que tengan asignados, no utilizando los mismos en beneficio propio o de su entorno familiar y social, así como cuidar y conservar los recursos y bienes públicos asignados a su puesto. Abstenerse de realizar un uso impropio de los bienes y servicios que el sector público foral pone a su disposición por razón de su cargo, haciendo una utilización responsable en su consumo, con el fin de salvaguardar la ejemplaridad e imagen de la institución.
- d) Respeto de los principios de imparcialidad, ecuanimidad y objetividad, de modo que mantengan un criterio independiente y ajeno a todo interés particular, sin que la pertenencia a órganos ejecutivos y de dirección en partidos políticos comprometa su actuación, ni suponga menoscabo o dejación de las funciones que tengan encomendadas. Asimismo, se abstendrán de intervenir en los asuntos en que concurra alguna causa que pueda afectar a su objetividad.



- e) Ez onartzea ohiko, gizarteko eta gizalegezko usadioetatik harantzago doan edozein opari, mesede edo zerbitzu abantailatsu, ez eta beren eginkizunak betetzea edo beren egitekoaren neutraltasuna edo objektibotasuna baldintzatu dezakeen mailegurik edo bestelako prestazio ekonomikorik ere. Garrantzi instituzionala edo balio handia duten opariak foru ondarrerako izango dira, martxoaren 27ko 11/2019 Foru Arauak, Arabako Lurralde Historikoaren ondarearenak, ezartzen duenarekin bat etorritik.
- f) Kargua dela eta esleitutako ordezkari eta protokolo gastuak behar bezala eta neurritik egitea. Gobernuaren kideek eta foru sektore publikoko goi-kargudunek eskubidea izango dute zerbitzua dela-eta egin behar dituzten gastu guztien ordaina jasotzeko, horiek justifikatuta, eta gastu horietarako kreditu txartelak eduki gabe.
- Erakundearen ordezkari-gastuak foru arau baten bidez mugatuko dira, Arabako Batzar Nagusiek Lurralde Historikoaren aurrekontuetan ezartzen dituzten gehieneko esleipenak kontuan hartuz.
- g) Merkataritza eta finantza harremanetan gainerako herritar guztiei aplikatzen zaizkien eskakizun eta baldintza eurak ezarriko zaizkie, eta ezin dute onartu mesede traturik ez bidegabeko onurarik.
- h) Egitekoetan eta betebeharretan ardura handiz aritzea, langile publikoen eredugarri izateko moduan.
- e) Rechazar cualquier regalo, favor o servicio en condiciones ventajosas que vaya más allá de los usos habituales, sociales y de cortesía o préstamos u otras prestaciones económicas que puedan condicionar el desempeño de sus funciones, la neutralidad u objetividad de su cometido. En caso de obsequios de significación institucional o de alto valor se incorporarán, en su caso, al patrimonio foral, de acuerdo con la Norma Foral 11/2019, de 27 de marzo, de Patrimonio Foral del Territorio Histórico de Álava.
- f) Hacer uso adecuado y austero de los gastos de representación y atenciones protocolarias que tengan asignados por razón de su cargo. Tendrán derecho a ser resarcidos, los miembros del gobierno y los altos cargos del sector público foral de cuantos gastos se vean obligados a realizar por razón del servicio, previa justificación de los mismos y no disponiendo de tarjetas de crédito para esos gastos.
- Dichos gastos de representación de la Corporación estarán limitados por Norma Foral, de acuerdo a las consignaciones máximas que establecerán las Juntas Generales de Álava en los Presupuestos del Territorio Histórico.
- g) En las relaciones comerciales y financieras someterse a las mismas exigencias y condiciones que el resto de la ciudadanía, no aceptando ningún trato de favor o ventaja injustificada.
- h) En el ejercicio de sus funciones y en el cumplimiento de sus obligaciones extremar el celo, de forma que su



actuación sea referencia para el personal empleado público.

- i) Langile publikoekin gizalegez, duintasunez eta begirunez jokatzea, erakundearen helburuak zehazten eta lortzeko ahaleginetan parte hartzea, eta lan giro gokia bultzatzea.
 - j) Herritarren esku egotea, egiten dituzten eskaera, idazki eta erreklamazioei erantzunez.
 - k) Beren erabakien eta egintzen erantzule izatea, beren karguarengatik bidezko diren kontrolak onartu behar dituztela eta beren gain hartu beharko dituztela karguan haien jardunak zein jardun ezak dakartzan ondorioak, erantzukizuna beren mendekoei bideratu gabe kausa objektiborik ez badago. Halaber, agintaritza eta erakunde eskudunei jakinarazi behar diete ezagutzen dituzten irregulartasun guztiak, eta horrelakoetan haiekin lankidetzan aritu behar dira.
 - l) Sare lanean jardutea eta Arabako foru sektore publikoaren funtzionamendu onerako interesgarriak diren lankidetzakintza eta -lan guztietan parte hartzea.
- i) Dar un trato, adecuado, digno y respetuoso a las empleadas y empleados públicos, involucrándose en la definición y logro de los objetivos y resultados de la organización y promoviendo un clima laboral satisfactorio.
 - j) Ser accesibles a la ciudadanía, respondiendo a sus peticiones, escritos y reclamaciones que formulen.
 - k) Ser responsable de sus decisiones y acciones, debiendo someterse a los controles que resulten pertinentes en virtud de su cargo y asumiendo las consecuencias que pudieran derivarse de lo realizado, o de lo no realizado, en el desempeño de aquél sin derivar la responsabilidad hacia sus subordinados sin causa objetiva. Asimismo, poner en conocimiento y colaborarán con las autoridades e instituciones competentes sobre cualquier actuación irregular de la cual tuvieran conocimiento.
 - l) Trabajar en red y participar en cuantos actos y trabajos colaborativos resulten de interés para el buen funcionamiento del sector público foral de Álava.

Zazpigarrena. Arabako Lurralde Historikoko gobernuko kideen eta foru sektore publikoko goi kargudunen Etika Publikoko Batzordea.

1. Arabako Lurralde Historikoko gobernuko kideen eta foru sektore publikoko goi kargudunen Etika Publikoko Batzordea sortzen da.

Séptimo. Comisión de Ética Pública de los miembros del Gobierno y altos cargos del sector público foral del Territorio Histórico de Álava.

1. Se crea la Comisión de Ética Pública de los miembros del Gobierno y altos cargos del sector público foral del Territorio Histórico de Álava.



2. Ondoko kide hauek osatuko dute batzordea:

- Funtzio publikoaren arloan eskumena duen saileko burua, zeina batzordeburua izango baita.
- Gardentasunaren eta gobernu irekiaren arloan eskumena duen saileko burua.
- Etika, zuzenbide edo gobernantzarekin zerikusia duten arloetan esperientzia, gaitasuna eta ospe profesional egiaztatua dituzten bi pertsona, Arabako Foru Aldundiak izendatuak.
- Arabako Foru Aldundiko funtzionario bat, idazkari gisa jardungo duena, hitzarekin baina botorik gabe.

3. Ondoko hauek izango dira Etika Publikoko Batzordearen eginkizunak:

- Organo eskuduna da oharrak, kontsultak eta iradokizunak jasotzeko, bai eta kode honetan ezarritako zehaztapenak egokitzeko proposamen horiek gauzatzeko prozedura ere.
- Etika eta Gobernu Onaren Kodea benetan abian jar dadin bultzatzea, beharrezkoak diren jardueren eta neurrien bidez.
- Etika eta Gobernu Onaren Kodean egin beharreko aldaketak proposatzea, Foru Gobernu Kontseiluak aintzat har ditzan.

2. La Comisión se compondrá de los siguientes miembros:

- La persona titular del departamento competente en materia de función pública que la presidirá.
- La persona titular del departamento competente en materia de transparencia y gobierno abierto.
- Dos personas de experiencia, competencia y prestigio profesional contrastado en materias relacionadas con la ética, el derecho o la gobernanza, designadas por la Diputación Foral de Álava.
- Un funcionario de la Diputación Foral de Álava que actuará como secretario o secretaria con voz, pero sin voto

3. Las funciones de la Comisión de Ética Pública serán las siguientes:

- Órgano competente para recibir las observaciones, consultas y sugerencias, así como el procedimiento para llevar a cabo esas propuestas de adaptación de las previsiones establecidas en el presente Código.
- Impulso de la puesta en marcha efectiva del Código de Ética y Buen Gobierno a través de las acciones y medidas que sean necesarias.
- Proponer las modificaciones que sean precisas en el Código de Ética y Buen Gobierno, elevándolas para su toma en consideración por el Consejo de Gobierno Foral.



- Etika eta Gobernu Onaren Kodearen aplikazio eremuan dauden pertsonen edo beste edozein instantziak tresna horren aplikazioari buruz egindako kontsultak ebatzea.
 - Etika eta Gobernu Onaren Kodean jasotako balio, printzipio edo jokabideen ez-betetze posibleei buruzko kezak edo salaketak jasotzea, hala badagokio, eta dagokien izapidetzea ematea, betiere interesdunaren entzunaldiko izapidea erabat bermatuz.
 - Etika eta Gobernu Onaren Kodearen aplikazio eremuan dauden pertsonen, baita sailei eta erakundeei ere, Etika eta Gobernu Onaren Kodea betetzeari buruzko gomendioak ematea.
 - Etika eta Gobernu Onaren Kodea nola betetzen den gainbegiratzeko urteroko txostena egitea.
4. Etika Publikoko Batzordea urtean behin bilduko da gutxienez, batzordeburuaren aginduz idazkariak deialdia eginda.
 5. Aurrekoa gorabehera, beharrezkotzat jotzen diren ezohiko bilera guztiak egin ahal izango ditu, aztertu beharreko gaien izaera eta premia kontuan hartuz. Bilera horiek aurrez aurre edo bitarteko telematikoen bidez egin ahal izango dira.
- Resolver las consultas formuladas por las personas sujetas al ámbito de aplicación del Código de Ética y Buen Gobierno, así como por cualquier otra instancia, en relación con la aplicación del citado instrumento.
 - Recibir las quejas o denuncias, en su caso, sobre posibles incumplimientos de los valores, principios o conductas recogidos en el Código de Ética y Buen Gobierno y darles el trámite que proceda, siempre con plena garantía del trámite de audiencia de la persona interesada.
 - Plantear recomendaciones a las personas sujetas al ámbito de aplicación del Código de Ética y Buen Gobierno, así como a los departamentos y entidades, sobre el cumplimiento del Código de Ética y Buen Gobierno.
 - Realizar un Informe Anual de Supervisión del Cumplimiento del Código de Ética y Buen Gobierno.
4. La Comisión de Ética Pública se reunirá, como mínimo, una vez al año, previa convocatoria realizada por la persona titular de la Secretaría por orden de la Presidencia.
 5. Sin perjuicio de lo anterior, podrá celebrar cuantas reuniones extraordinarias se consideren necesarias en función de la naturaleza y urgencia de las cuestiones a tratar, pudiendo en este supuesto, celebrarse de forma presencial o mediante la utilización de medios telemáticos.



Aurretik azaldu den bezala, urtero txosten bat egingo da bigarren apartatuko aplikazio eremuaren barruan dauden pertsonen Etika eta Gobernu Onaren Kodea nola betetzen duten gainbegiratzeko. Txostena Foru Gobernu Kontseiluari aurkeztuko zaio eta bertan gomendioak egin ahal izango dira. Txostenaren ondorioak eta gomendioak publikoak izango dira.

6. Etika Publikoko Batzordeko kideek isilpean gorde beharko dute beren eginkizunak betetzean ezagutu duten informazio guztia; bereziki, aztertutako egitateak, ikerketen eta eztabaiden edukia eta hartutako erabakiak, bai eta datu pertsonalak ere. Halaber, ezin dute egin inolako adierazpenik, ez publikorik ez pribaturik, aurretik adierazitako guztien inguruan, ez eta Batzordea aztertzen ari den prozedurei buruz ere.
7. Prozedurari buruzko azken erabakiak interesdunari edo interesdunei dagoeneko jakinarazi zaizkienean bakarrik atera ahal izango dira argitara.
8. Erakundeen ordezkariak kode honetan arautzen diren inguruabarretako batean egonez gero, haiek ordezteko araubidea indarrean dagoen arlo dekretuan ezarritako lehentasun ordenaren ondoriozkoa izango da.

Anualmente, como ha quedado anteriormente señalado, se procederá a la elaboración de un informe de supervisión del cumplimiento del Código de Ética y Buen Gobierno de las personas sujetas al ámbito de aplicación del apartado segundo. El Informe podrá contener Recomendaciones y será elevado al Consejo de Gobierno Foral. Las conclusiones y recomendaciones del Informe serán públicas.

6. Los miembros de la Comisión de Ética Pública se obligan a guardar secreto sobre toda la información de la que hayan tenido conocimiento durante el ejercicio de sus funciones; en particular, sobre los hechos examinados, el contenido de las investigaciones y deliberaciones y las decisiones adoptadas, así como sobre los datos de carácter personal. Asimismo, no harán ninguna declaración pública o privada relacionada con lo anteriormente expresado y sobre el procedimiento en curso que se trate ante dicha Comisión.
7. Únicamente podrán hacerse públicas las decisiones finales sobre el procedimiento ya notificadas a la persona o personas interesadas.
8. En aquellos supuestos en que los representantes institucionales estuvieran inmersos en alguna de las causas de las contempladas en este Código, su régimen de sustitución será el que resulte del orden de prelación establecido en el Decreto de áreas vigente-



Zortzigarrena. Kode honen zabalkundea.

ALHAOn argitaratzea ezertan ere eragotzi gabe, kode honen zabalkundea idatzizko argitalpenen edo erabilera-eskuliburuen bidez nahiz erakundearen webgunearen bidez, Arabako Foru Aldundiaren egoitza elektronikoaren eta Arabako Foru Aldundiaren gobernu irekiaren atariaren bidez egingo da.

Bederatzigarrena. Arabako Lurralde Historikoaren foru sektore publikoko kargu publikodunen eta ordezkarien Etika eta Gobernu Onerako Kodeari atxikitzea.

1. Arabako Lurralde Historikoaren foru sektore publikoko kargu publiko baterako izendatzeak berekin ekarriko du izendapenetik bertatik modu automatikoan kode honi atxikita geratzea.
2. Esandakoa gorabehera, kodea onetsi baino lehen hura aplikatzen den karguetarako izendatzen diren pertsonak berari atxikitzat joko dira, baldin eta ALHAOn argitaratzen denetik 15 egun pasatu baino lehen berariaz adierazten ez badute atxikitzearen kontra daudela. Ez atxikitzeak karguari berehala uztea ekarriko du.
3. Atxikitzeko konpromisoaren bidez, Arabako Lurralde Historikoaren foru sektore publikoko kargu publikodunen eta ordezkarien jardunean kode honetan jasotako balioak eta jokabide arauak erabat errespetatzeko eginbeharra eta betebeharra hartzen dira.
4. Kode honetan ezarritako jokabideren bat edo batzuk betetzen ez badira, kontuan edukiko da Etika Publikoko Batzordeak hartzen duen azken erabakia, zeina ez baita loteslea izango. Betiere, Arabako

Octavo. Difusión del presente Código.

Sin perjuicio de su publicación en el BOTHA la difusión del presente Código se realizará, tanto por medio de publicaciones escritas o manuales de uso así como a través de la propia web institucional, sede electrónica de la Diputación Foral de Álava y del Portal de Gobierno Abierto de la Diputación Foral de Álava.

Noveno. Adhesión al Código de Ética y Buen Gobierno de los cargos públicos y representantes del sector público foral del Territorio Histórico de Álava.

1. La adhesión a este Código será automática desde el momento de la designación o nombramiento del cargo público al servicio del sector público foral del Territorio Histórico de Álava.
2. No obstante lo anterior, los cargos afectados por este Código que hayan sido designados o nombrados con anterioridad a su aprobación se entenderán adheridos al mismo si no manifiestan voluntad expresa en contra en el plazo de 15 días desde la publicación del citado Código en el BOTHA. La no adhesión conllevará el inmediato cese en el cargo.
3. Mediante el compromiso de adhesión se adquiere el deber y la obligación de respetar plenamente en el ejercicio de los cargos públicos y representantes del sector público foral del Territorio Histórico de Álava los valores, y normas de conducta recogidos en este Código.
4. En caso de incumplimiento de alguna o algunas de las conductas establecidas en el presente Código, se tendrá en cuenta la decisión final adoptada por la Comisión de Ética Pública, que no tendrá



Lurralde Historikoaren foru sektore publikoko kargu publikodunei eta ordezkariari dagokie dimisioa ematea edo, hala dagokionean, kargutik kentzeko ahalmen diskrezionala erabiltzea.

carácter vinculante. Será, en todo caso, a los cargos públicos y representantes del sector público foral del Territorio Histórico de Álava a quienes corresponda ejercer la dimisión o, en su caso, adoptar la facultad discrecional del cese.